

FRANCA BERINI

DATA DI NASCITA: 5 APRILE 1968

CITTADINANZA: SVIZZERA

RESIDENZA: OSOGNA

FORMAZIONE

Scuola di traduttori e interpreti (DOZ) di Zurigo

Diploma di traduzione

(italiano, tedesco, francese, inglese)

giugno 1991

LINGUE

Italiano:

lingua madre

Francese, tedesco:

lingue passive

ESPERIENZA PROFESSIONALE

DA GENNAIO 2007

Traduttrice presso la società si dice sàrl (telelavoro)

Ambiti: costruzione, comunicazione aziendale e istituzionale, sicurezza sul lavoro, trasporti, formazione, sanità, sicurezza e polizia

GIUGNO 2001 - DICEMBRE 2006

Traduttrice free-lance

Ambiti: costruzione, sicurezza sul lavoro, trasporti, riciclaggio, assetto territoriale, risorse umane, formazione e previdenza professionale, turismo, telecomunicazioni, pubblicità, sanità, sicurezza e polizia

FEBBRAIO 1999 – MARZO 2001

Traduttrice presso Fabio Chierichetti, Losone

Attività: traduzione e redazione di testi pubblicitari e divulgativi dal tedesco all'italiano in ambito assicurativo, bancario e umanitario, riletture, buoni stampa, contatti con i clienti, attività amministrative e gestionali

APRILE 1992 – GENNAIO 1999

Traduttrice presso la Direzione generale delle dogane, Berna

Traduzione di testi amministrativi, giuridici, didattici, tecnici e divulgativi, corrispondenza con il personale e il pubblico, comunicati stampa, articoli per la rivista del personale, informazioni verbali al pubblico, riletture di bozze, attività di coordinamento

AGOSTO 1991 – APRILE 1992

Collaboratrice presso il reparto Marketing e pubblicità della Jumbo AG, Dietlikon (ZH)

Corrispondenza in varie lingue, traduzioni tecniche e pubblicitarie, attività di marketing, contatti con clienti e collaboratori esterni